

Brigitte la Mite

(Die Motte Charlotte)

Traduction & Vocabulaire

- Traduction littérale et littéraire -

Traduction en français :

*Magali Gouy
Barbara Jantzen
Aurore Prieure
Tourbillon*

Roman Kroke

Author & Illustrator, Lawyer

Oranienstraße 203

D - 10999 Berlin

Germany

Contact: Roman.Kroke@gmx.net

Website: www.spacepilot-art.com

© 2009 Roman Kroke. All Rights Reserved.

Index

	Seite
<u>I. Abkürzungsverzeichnis</u>	3
<u>II. Benutzungshinweise</u>	4
1. Substantive	4
2. Verben	4
3. Adjektive	5
4. Adverbien	5
5. Strukturformeln	5
6. Zur Übersetzung	6
7. Aussprache	
<u>III. Vokabellektionen & Übersetzung</u>	7
<u>IV. Vokabelübersicht (alphabetisch)</u>	28

I. Abkürzungsverzeichnis

<i>Akk</i>	Akkusativ
<i>bzw.</i>	beziehungsweise
<i>coll.</i>	colloquial, umgangssprachlich
<i>Dat</i>	Dativ
<i>etw</i>	etwas
<i>fam.</i>	familiar, familiär
<i>j-d</i>	jemand
<i>j-m</i>	jemanden
<i>j-n</i>	jemanden
<i>Konj</i>	Konjunktion
<i>o.</i>	oder
<i>p.</i>	person
<i>Plur</i>	Plural
<i>Präp</i>	Präposition
<i>sb</i>	somebody
<i>Sing</i>	Singular
<i>sth</i>	something
<i>Subst.</i>	Substantiv
<i>z. B.</i>	zum Beispiel

II. Benutzungshinweise

1. Substantive

Die Angabe der Substantive geschieht nach folgendem Muster:

Strandfloh, der; -s; Strandflöhe

Das Stichwort (fettgedruckt, hier: *Strandfloh*) wird im Nominativ (1. Person) Singular angegeben. Ihm folgen:

- sein Genus (Artikel der, die oder das); hier: *der Strandfloh*
- der Genitiv Singular; dabei ersetzt ein Strich („-“) das Stichwort; hier: *des Strandflohs*
- an dritter Stelle folgt der Nominativ (1. Person) Plural; hier: *die Strandflöhe*

Bleibt das Stichwort unverändert, erscheint allein ein Strich, z. B.:

Muschel, die; -; -n; der Genitiv Singular ist also *der Muschel*.

Ist ein Teil des Stichworts eingeklammert, kann er auch weggelassen werden, z. B.:

Kopf, der; (e)s; Köpfe; als Genitiv Singular sind sowohl *des Kopfs* als auch *des Kopfes* korrekt.

Wird ein Substantiv nur im Singular gebraucht, ist dies an dritter Stelle nach dem Stichwort vermerkt, Bsp.:

Glück, das; (e)s; *nur Sing*

Gleiches gilt für Substantive, die nur im Plural vorkommen. In diesem Fall erfolgt auch keine Angabe des Genitivs. Bsp.:

Ferien, die; *nur Plur*

Existieren für ein Stichwort mehrere Pluralformen, werden diese durch einen Schrägstrich getrennt angegeben, Bsp.:

Wort, das; (e)s; Worte/Wörter

2. Verben

Die Darstellung der Verben geschieht nach folgendem Muster:

leben; lebt/lebte/hat gelebt

Dem Infinitiv (hier: *leben*) folgen:

- die 3. Person Singular des Präsens; hier: *er/sie/es lebt*
- die 3. Person Singular des Imperfekts; hier: *er/sie/es lebte*
- die 3. Person Singular des Perfekts; hier: *er/sie/es hat gelebt*

Reflexiv gebrauchte Verben werden mit „sich“ dargestellt, Bsp.:

sich ausdenken; denkt sich aus/dachte sich aus/hat sich ausgedacht

3. Adjektive

Adjektive werden nach folgendem Muster gekennzeichnet:

bequem Adj ...

Das fettgedruckte Stichwort stellt die *Grundform* ohne Endung dar; wie es mit einer Form von sein gebraucht würde; hier: *bequem* (sein).

Adjektive, die nie ohne Endung benutzt werden, sind durch einen Strich („-“) nach der Grundform gekennzeichnet, Bsp.:

nächst- Adj ...

Der Komparativ und Superlativ des Adjektivs werden nur dann angegeben, wenn sie unregelmäßig gebildet werden oder einen Umlaut enthalten, Bsp.:

groß Adj; größer, größt-

Grundsätzlich können Adjektive sowohl *attributiv* (d. h. vor einem Substantiv, z. B. *buntes Fenster*), als auch *prädikativ* (d. h. in Verbindung mit „sein“; z. B. *Das Fenster ist bunt*) verwandt werden. Wenn ausnahmsweise nur eine attributive oder prädikative Verwendung des Adjektivs möglich ist, wird dies gesondert vermerkt (durch *nur attr* bzw. *nur präd*).

4. Adverbien

In der Regel ist auch ein *adverbialer* Gebrauch des Adjektivs möglich (zur näheren Bestimmung eines Verbs, z. B. *Das Fenster ist bunt angemalt*).

Kann ein Stichwort nur als Adverb benutzt werden, ist dies durch den Zusatz *Adv* verdeutlicht.

5. Strukturformeln

Durch Strukturformeln wird gezeigt, wie das Verb im Satzzusammenhang korrekt benutzt wird, insbesondere ob

- das Verb mit einem Dativ- oder einem Akkusativobjekt verwandt wird oder
- Präpositionen erforderlich sind.

Dabei werden folgende Abkürzungen verwandt:

<i>j-m (Dat)</i>	jemandem; damit wird gleichzeitig klargestellt, dass ein Dativ objekt erforderlich ist
<i>j-n (Akk)</i>	jemanden; damit wird gleichzeitig klargestellt, dass ein Akkusativ objekt erforderlich ist
<i>etw (Dat oder Akk)</i>	etwas; ob hier ein Dativ- oder Akkusativobjekt erforderlich ist, wird jeweils gesondert hervorgehoben

6. Zur Übersetzung

Im Anschluss an jede Vokabellektion befindet sich eine komplette Übersetzung der jeweiligen Seite.

Es handelt sich dabei nicht um eine wörtliche, sondern eine **sinngemäße** Übersetzung.

Übersetzerinnen: *Aurore Prieur, Magali Gouy, Barbara Jantzen, Tourbillon*

7. Aussprache

Für die richtige Aussprache sowohl des deutschen, als auch des englischen Wortes empfehlen wir folgende **kostenlose** Internetseite:

<http://dict.leo.org/> (Startseite)

<http://dict.leo.org/ende?lang=de&lp=ende&search> (Übersetzung Deutsch-Englisch/
Englisch-Deutsch)

Nach Eingabe der deutschen bzw. englischen Vokabel wird durch Anklicken des Lautsprechersymbols



die gewählte Vokabel vorgesprochen.

III. Vokabeln

Titel

Motte , die; - ; -n	la mite
----------------------------	---------

Traduction littéraire – non littérale :

Brigitte la Mite

Seite 1

Ebbe , die; -; -n kommen ; kommt/kam/ist gekommen schreien ; schreit/schrie/hat geschrien Seeräuberfisch , der; -(e)s; -e und auch <i>Adv</i> viele + <i>Subst. (Plur.)</i> Meer , das; -(e)s; -e Bewohner , der; -s; - sein ; ist/war/ist gewesen Zeit , die; -; <u>hier</u> : <i>nur Sing</i> allerhöchste Zeit sein sich flüchten Tiefe , die; -; -n Muschel , die; -; -n gehen ; geht/ging/gegangen; <u>hier</u> : anders gehen anders <i>Adj</i> für j-n/etw (Akk) sie können ; kann/konnte/hat gekonnt sich zurückziehen ; zieht sich zurück/zog sich zurück/hat sich zurückgezogen schnell genug endlich <i>Adv</i> <i>j-n/etw (Akk)</i> wiedersehen ; sieht wieder/sah wieder/hat wiedergesehen Strandfloh , der; -(e)s; Strandflöhe	la marée basse venir crier; hurler le poisson-pirate et aussi; également beaucoup de la mer l'habitant m. être le temps grand temps se réfugier les profondeurs <u>ici</u> : la petite huître (le caractère) aller différent pour elle pouvoir se retirer assez vite finalement retrouver; revoir <u>ici</u> : le talitre des sables (le caractère)
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

« *Marée basse tous aux abris !!!* », *cria le poisson-pirate. Et pour beaucoup d'autres habitants de la mer il était grand temps de se réfugier dans les profondeurs. Mais pour la*

petite huître, la mer n'arrivait pas à se retirer assez vite, tellement elle avait hâte de retrouver son ami le talitre des sables!

« La petite huître et le talitre des sables » (Volume 1)

affiche : marée basse

Seite 2/3

<p>lassen; lässt/ließ/hat gelassen uns Spiel, das; -(e)s; -e wer sein; ist/war/ist gewesen zuerst Adv auf j-m/etw (Dat) Präp</p> <p>Berg, der; -(e)s; -e grün Adj spielen; spielt/spielte/hat gespielt rufen; ruft/rief/hat gerufen hüpfen; hüpf/hüpfte/ist gehüpft aber das erst- Ausflug, der; -(e)s; Ausflüge dann doch ein wenig weit Adj</p> <p><i>j-n (Akk)</i> überreden etw zu tun; überredet/überredete/hat überredet</p> <p>Spaziergang, der; -(e)s; Spaziergänge Dach, das; -(e)s; Dächer Wohnung, die; -; -en mitzählen; zählt mit/zählte mit/hat mitgezählt genau Adj sage und schreibe sieben Runde, die; -; -n haben; hat/hatte/hat gehabt am Ende drehen; dreht/drehte/hat gedreht etwas neugierig sein auf j-n/etw (Akk) geheimnisvoll Adj Welt, die; -; -en hinter Präp schon</p> <p>da sich treffen; trifft sich/traf sich/hat sich getroffen; <u>hier</u>: es trifft sich gut hervorragend Adj dass Konj</p>	<p>laisser nous le jeu qui être le premier en haut de; sur</p> <p>la montagne vert jouer crier bondir mais ça; cela premier l'excursion f. quand même un peu loin</p> <p>persuader</p> <p>la promenade le toit la maison faire le compte exact tiens-toi/tenez-vous bien sept le tour avoir à la fin tourner un peu être curieux mystérieux le monde derrière déjà; <u>ici</u>: bien</p> <p>là <u>ici</u>: tomber</p> <p>excellent que</p>
---	--

<p>ein paar Postkarte, die; -; -n mitbringen; bringt mit/brachte mit/hat mitgebracht Flohmarkt, der; -(e)s; Flohmärkte <i>j-n/etw (Akk) aufgabeln coll.</i>; gabelt auf/gabelte auf/hat aufgegabelt</p> <p>stolz Adj geben; gibt/gab/hat gegeben; <u>hier</u>: es gab bis zu <i>etw (Dat)</i> Flut, die; -; -en noch unbekannt Adj Ding, das; -(e)s; -e bestaunen; bestaunt/bestaunte/hat bestaunt</p> <p><u>Postkarten</u>:</p> <p>Duft, der; -(e)s; Düfte Mensch, der; -en; -en Mistkäfer, der; -s; -</p>	<p>quelques la carte postale apporter le marché aux puces dénicher</p> <p>fier donner; <u>ici</u>: il y avait jusqu'à la marée montante encore inconnu la chose s'émerveiller de qch</p> <p><u>cartes postales</u>:</p> <p>le parfum l'homme m. le bousier</p>
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

« Le premier arrivé en haut de la montagne verte a gagné ! », lança le talitre des sables bondissant en avant ...

« Cela fait quand même un peu loin pour une première virée », pensait la petite huître.

affiche : montagne verte

Et c'est ainsi qu'elle persuada le talitre de faire une promenade sur le toit de sa maison-coquille. La petite huître avait bien fait le compte : à la fin – qui l'eût crû – ils eurent fait sept tours d'affilée.

Mais la petite huître était curieuse, elle aurait bien voulu découvrir les mystères du monde de derrière la montagne verte ... Cela tombait bien que le talitre ait apporté quelques cartes postales. « Je les ai dénichées au marché aux puces ! » dit-il avec fierté. La petite huître avait donc de quoi s'émerveiller jusqu'à la marée montante. Elle avait encore tant de choses à découvrir ...

cartes postales :

Bousier
Souris
Homme
Parfum

Seite 4/5

<p>wieder allein Adj</p>	<p>de nouveau seul</p>
---	---

<p>sich auf etw (Akk) plumpsen lassen ganz schön <i>j-n (Akk) schaffen</i>; schafft/schaffte/hat geschafft neu Adj Eindruck, der; -(e)s; Eindrücke</p> <p>aufregend Adj Ort, der; -(e)s; -e murmeln; murmelt/murmelte/hat gemurmelt wenig später sich befinden; befindet sich/befand sich/hat sich befunden tief Adj</p> <p>einmal Es war einmal ...</p> <p><u>Poster</u>:</p> <p><i>j-n/etw (Akk) tauschen</i>; tauscht/tauschte/hat getauscht Tag, der; -(e)s; -e Traum, der; -(e)s; Träume Pforte, die; -; -n <i>nach j-m/etw (Dat) suchen</i>; sucht/suchte/hat gesucht</p>	<p>s'affaler bien; vraiment épuisé nouveau l'impression f.</p> <p>excitant l'endroit m. murmurer un peu plus tard se trouver profond</p> <p>une fois Il était une fois ...</p> <p><u>affiches</u>:</p> <p>échanger qch le jour le rêve la porte chercher qn/qch</p>
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Enfin seule dans sa coquille, la petite huître s'avachit dans son lit d'eau. Cette promenade l'avait vraiment épuisée. Et puis toutes ces cartes postales, avec toutes ces nouvelles choses à découvrir ... « Le monde de derrière la montagne verte doit vraiment être un endroit excitant », murmura la petite huître avant de sombrer dans un sommeil profond.

affiches :

Encre
Marée haute

affiches :

Echange :
Une image contre 7 jours, 3 jours, ou 1 jour.
Souris

La porte des rêves
Il était une fois ... une

Seite 6

<p>klein Adj Büchermotte, die; -; -n ihr Name, der; -ns; -n</p>	<p>petit la mite-à-manuscrits son le nom</p>
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

... une petite mite- à-manuscrits.

Elle s'appelait

Mite Brigitte.

Seite 7

ganz- Adj, nur attr, nicht adv Leben , das; -s; - staubig Adj Bücherregal , das; -(e)s; -e unheimlich Adj gelehrig Adj Wissenschaftler , der; -s; - aber j-n/etw (Akk) leid sein ; ist leid/war leid/ist leid gewesen	tout la vie poussiéreux la bibliothèque incroyablement érudit le scientifique mais être las de faire qch
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Mite Brigitte avait vécu toute sa vie dans une bibliothèque poussiéreuse qui abritait les manuscrits d'un vieux savant incroyablement érudit.

Mais Mite Brigitte en avait assez de cette vie miteuse ...

Seite 8

tagein tagaus Buch , das; (e)s; Bücher etw (Akk) in sich hineinfressen ; frisst in sich hinein; fraß in sich hinein/hat in sich hineingefressen Pause , die; -; -n wollen ; will/wollte/hat gewollt lang Adj über j-n/etw (Akk) lesen ; liest/las/hat gelesen über j-n/etw (Akk) reden ; redet/redete/hat geredet wirklich ; <u>hier</u> : nur adv, um eine Aussage zu verstärken j-n/etw (Akk) erleben ; erlebt/erlebte/hat erlebt an j-m/etw (Dat) schnuppern ; schnuppert/schnupperte/hat geschnuppert Blütenblatt , das; -(e)s; Blütenblätter	jour après jour le livre engloutir qch la pause vouloir lire parler vraiment vivre qch respirer le bouton; le pétale
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Chaque jour engloutir des livres et pendant la pause ne discuter que de ce qui avait été avalé dans la journée ... Pour Mite Brigitte, lire et parler ne suffisaient plus. Elle voulait connaître le monde en le vivant !

Respirer le parfum des fleurs,

Seite 9

Tau , der; -(e)s; <i>nur Sing</i> Morgen , der; -s; - Bein , das; -(e)s; -e <i>j-n/etw (Akk) spüren</i> ; spürt/spürte/hat gespürt um ... zu dann Sonne , die; -; -n lassen ; lässt/ließ/hat gelassen trocken Adj kitzeln ; kitzelt/kitzelte/hat gekitzelt	la rosée le matin la jambe sentir pour après le soleil laisser sèc chatouiller
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

... sentir la rosée du matin sur le bout de ses orteils

... pour se faire sécher ensuite par les rayons du soleil !

Seite 10

sich betrachten ; betrachtet sich/betrachtete sich/hat sich betrachtet Spiegel , der; -s; - kein Wunder aschgrau Adj denken ; denkt/dachte/hat gedacht ein Leben führen ; führt/führte/hat geführt Entschluss , der; -es; Entschlüsse (<i>einen Entschluss</i>) fassen ; fasst/fasste/hat gefasst erobern ; erobert/eroberte/hat erobert erst - Adj bunt Adj	se regarder le miroir pas étonnant grisâtre penser mener une vie la décision prendre une décision conquérir premier multicolore
---	--

Traduction littéraire – non littérale :

Mite Brigitte se regarda dans le miroir. « Pas étonnant que nous, les mites-à-manuscrits, nous soyons toutes grisâtres !!! » pensa-t-elle, « avec la vie qu'on mène !! »

Sur ce, Mite Brigitte prit une décision importante : « Je vais conquérir le monde et devenir la première mite multicolore du monde ! »

<p>überlegen; überlegt/überlegte/hat überlebt was Reise, die; -; -n mitnehmen; nimmt mit/nahm mit/hat mitgenommen sollen; soll/sollte/hat gesollt einfach nichts brauchbar Adj <u>hier</u>: nichts Brauchbares j-n/etw(Akk) entdecken; entdeckt/entdeckte/hat entdeckt verzweifelt Adj Abenteuer, das; -s; - ohne Gepäck, das; -(e)s; <i>nur Sing</i> nie fallen; fällt/fiel/ist gefallen Blick, der; -(e)s; -e großartig Adj; <u>hier</u>: etwas Großartiges Koffer, der; -s; - leer Adj Fühler, der; -s; -; <u>hier</u>: Fühlerchen, das (Dim.) gar nicht nicht ... mehr j-n/etw (Akk) stillhalten vor lauter Freude, die; -; <u>hier</u>: <i>nur Sing</i> beginnen; beginnt/begann/hat begonnen groß Adj; größer, größt-</p>	<p>réfléchir quoi le voyage emporter devoir simplement rien utile découvrir désespéré l'aventure f. sans bagages m. pl. jamais tomber le regard extraordinaire la valise vide l'antenne f. pas du tout ne ... plus tenir tranquille autant de la joie commencer grand</p>
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Mite Brigitte se demanda ce qu'elle allait bien pouvoir emporter avec elle pour son voyage. Mais elle ne trouva rien qui pût lui être utile ! Mite Brigitte se trouva désemparée. Elle n'avait encore jamais lu de récit d'aventure dont le héros soit parti sans bagages !

*Mais tout à coup, elle découvrit quelque chose d'extraordinaire : **une valise vide !!!** Ses petites antennes ne tenaient plus en place, tellement sa joie était vive.*

C'est ainsi que commença la fabuleuse aventure de Mite Brigitte et de sa valise vide ...

<p>wunderbar Adj Sonnenbrand, der; -(e)s; <i>nur Sing</i> Liebe, die; -; <i>nur Sing</i> doch cool Käfer, der; -s; - mit wild Adj Frisur, die; -; -en</p>	<p>magnifique le coup de soleil l'amour m. mais cool le scarabée avec sauvage la coiffure</p>
--	--

beschäftigt <i>Adj</i> mit etw. beschäftigt sein nicht einmal <i>j-n/etw</i> bemerken ; bemerkt/bemerkte/hat bemerkt	préoccupé être préoccupé par qch. même pas remarquer
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

*Le monde était vraiment magnifique ! Mite Brigitte attrapa son premier **coup de soleil**.*

*Elle vécut aussi son premier **amour** : un cafard avec une coiffure sauvage. Mais le cafard était tellement préoccupé par sa propre personne qu'il ne remarqua même pas la petite mite grise.*

Seite 13

schließlich Sonnenuntergang , der; -(e)s; Sonnenuntergänge wer schön <i>Adj</i> sich etw (Akk) ausdenken ; denkt sich aus/dachte sich aus/hat sich ausgedacht sich fragen ; fragt sich/fragte sich/hat sich gefragt seufzen ; seufzt/seufzte/hat geseufzt am dritten Tag bekommen ; bekommt/bekam/hat bekommen Problem , das; -(e)s; -e fressen ; frisst/fraß/hat gefressen Hunger , der; -s; -	enfin; finalement le coucher de soleil qui merveilleux s'imaginer se demander soupirer le troisième jour recevoir le problème manger la faim
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

*Pour clore la journée, Mite Brigitte contempla son premier **coucher de soleil**. « Qui a pu inventer une telle merveille ? » se demanda Mite Brigitte dans un soupir.*

*Mais le troisième jour, Mite Brigitte eut un problème. Elle ne voulait certes plus manger de livres, mais que manger alors ? Et c'est ainsi que Mite Brigitte pour la première fois éprouva un terrible **sentiment de faim** ...*

Seite 14/15

Maus , die; -, Mäuse gern(e) helfen ; hilft/half/hat geholfen Stück , das; -(e)s; -e saftig <i>Adj</i> fragen ; fragt/fragte/hat gefragt	la souris bien aider le morceau; le bout dégoulinant demander
---	--

<p>freundlich <i>Adj</i></p> <p>frech <i>Adj</i></p> <p>Mistkäfer, der; -s; -</p> <p>Weg, der; -(e)s; -e</p> <p>kommen; kommt/kam/ist gekommen <i>etw (Akk) nehmen</i>; nimmt/nahm/hat genommen</p> <p>Biss, der; -es; -e</p> <p>frisch <i>Adj</i></p> <p>Kugel, die; -; -n</p> <p>Mist, der; -(e)s; <i>nur Sing</i></p> <p>sagen; sagt/sagte/hat gesagt</p> <p>schauen; schaut/schaute/hat geschaut</p> <p>tief <i>Adj</i></p> <p>Auge, das; -s; -n</p> <p>Angebot, das; -(e)s; -e <i>von j-m/etw (Dat) begeistert sein</i> <i>Adj</i></p> <p>überhaupt nicht</p> <p>nächst- <i>Adj</i></p> <p>springen; springt/sprang/ist gesprungen</p> <p>Kreuzspinne, die; -; -n</p> <p>Gebüsch, das; -(e)s; -e</p> <p>fauchen; faucht/fauchte/hat gefaucht</p> <p>böse <i>Adj</i></p> <p>Hilfe, die; -; -n</p> <p>Hilfe!</p> <p>entsetzt <i>Adj</i></p> <p>leer <i>Adj</i></p> <p>Magen, der; -s; Mägen</p> <p>davonlaufen; läuft davon/lief davon/ist davongelaufen <i>j-n/etw(Akk) treffen</i>; trifft/traf/hat getroffen</p> <p>Kleider, die; <u>hier</u>: <i>nur Plur</i></p> <p>Kleidermotte, die; -; -n</p> <p>wohnen; wohnt/wohnte/hat gewohnt</p> <p>hohl <i>Adj</i></p> <p>Kürbis, der; -; -se</p> <p>Kopf, der; -(e)s; Köpfe</p> <p>Vogelscheuche, die; -; -n</p> <p>gerade</p> <p>beschäftigt <i>Adj</i></p> <p>Schal, der; -(e)s; -s</p> <p>Garn, das; -(e)s; -e</p> <p>rollen; rollt/rollte/hat gerollt</p>	<p>gentil</p> <p>effronté</p> <p>le bousier</p> <p>le chemin</p> <p>venir</p> <p>prendre</p> <p>la morsure; la bouchée</p> <p>frais</p> <p>la boule</p> <p>le crottin</p> <p>dire</p> <p>regarder</p> <p>profond</p> <p>l'oeil m.</p> <p>l'offre m.</p> <p>être enchanté de qch</p> <p>pas du tout</p> <p>prochain</p> <p>sauter</p> <p>l'épéire diadème f.</p> <p>le buisson</p> <p>grogner</p> <p>méchant</p> <p>l'aide f.</p> <p>Au secours!</p> <p>terrifié</p> <p>vide</p> <p>l'estomac m.</p> <p>s'enfuir</p> <p>rencontrer</p> <p>les habits m.</p> <p>la mite-à-fripes</p> <p>habiter</p> <p>évidé</p> <p>la citrouille</p> <p>la tête</p> <p>l'épouvantail m.</p> <p>juste</p> <p>être occupé</p> <p>l'écharpe f.</p> <p>le fil</p> <p>rouler</p>
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

La souris aurait bien voulu l'aider. « Un bout de fromage dégoulinant ? » proposa-t-elle gentiment. Mais Mite Brigitte devint juste toute verte.

affiche : toute verte

Ensuite elle croisa un bousier effronté. « Veux-tu un morceau de crotte ? », demanda-t-il en regardant Mite Brigitte droit dans les yeux. Mais Mite Brigitte ne fut pas du tout enchantée par cette proposition ...

Soudain une épeire diadème jaillit d'un buisson en grognant méchamment. « Au secours, une mangeuse de mites ! », s'écria Mite Brigitte terrifiée. Bien que l'estomac vide, elle parvint à s'enfuir à toute vitesse.

Puis elle rencontra Charles, la mite-à-fripes. Charles habitait dans une citrouille évidée servant de tête à un épouvantail. Il était en train d'enrouler une nouvelle pelote de fil à partir de l'écharpe de l'épouvantail.

Seite 16

<p>sowieso Mittagszeit, die; -; -en <i>j-n (Akk)</i> einladen; lädt ein/lud ein/hat eingeladen Kostprobe, die; -; -n rot Adj einfach Adj köstlich Adj schnabulieren <i>fam.</i>; schnabuliert/schnabulierte/hat schnabuliert sich betrachten; betrachtet sich/betrachtete sich/hat sich betrachtet <i>j-m/etw (Dat)</i> trauen; traut/traute/hat getraut</p>	<p>de toute façon midi inviter la dégustation rouge simplement délicieux s'empiffrer se regarder faire confiance à qn/qch</p>
---	--

Traduction littéraire – non littérale :

Comme il était bientôt midi, Charles invita Mite Brigitte à déguster du fil rouge. Mite Brigitte fut ravie. Tout simplement délicieux ! Elle s'empiffra toute la journée.

Et le lendemain lorsque Mite Brigitte se regarda dans un miroir, elle fut stupéfaite !

Seite 17

<p><i>etw (Akk)</i> probieren; probiert/probierte/hat probiert gelb Adj blau Adj Freude, die; -; -n</p>	<p>essayer jaune bleu le bonheur</p>
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Mite Brigitte essaya aussi ... le fil jaune, ... le vert, ... et le bleu.
Quelle découverte !!!

Seite 18

<p>Papagei, der; -(e)s –en</p>	<p>le perroquet</p>
---------------------------------------	----------------------------

<p>herumspazieren; spaziert herum/spazierte herum/ist herumspaziert</p> <p>nämlich ein bisschen eitel Adj Farbe, die; -; -en sich in j-n/etw (Akk) verlieben; verliebt sich/verliebte sich/hat sich verliebt</p> <p>bleiben; bleibt/blieb/ist geblieben sehen; sieht/sah/hat gesehen weit Adj Ding, das; -(e)s; -e j-n/etw (Akk) kennen; kennt/kannte/hat gekannt schwer Adj Herz, das; -ens; -en küssen; küsst/küsste/hat geküsst Lebewohl, das; -(e)s; -s</p>	<p>se promener</p> <p>en fait un peu coquet la couleur tomber amoureux de qn/ qch</p> <p>rester voir vaste la chose connaître lourd le cœur embrasser l'adieu m.</p>
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

Mais Mite Brigitte ne voulait tout de même pas sortir déguisée en perroquet. Car, avouons-le, elle était un tout petit peu coquette. Et le rouge lui avait plu tout de suite.

Mite Brigitte serait bien restée plus longtemps chez Charles, mais elle n'avait encore rien vu de ce vaste monde. Il y avait encore tellement de choses qu'elle ne connaissait qu'à travers les livres. Le cœur lourd, elle embrassa Charles et prit la poudre d'escampette.

Seite 19

<p>weitergehen; geht weiter/ging weiter/ist weitergegangen warten; wartet/wartete/hat gewartet Stadt, die; -; Städte sich j-n/etw (Akk) vorstellen; stellt sich vor/stellte sich vor/hat sich vorgestellt j-n/etw (Akk) einschüchtern; schüchtert ein/schüchterte ein/hat eingeschüchtert sich in etw (Akk) schleichen; schleicht sich/schlich sich/hat sich geschlichen vorsichtig Adj</p>	<p>continuer attendre la ville s'imaginer</p> <p>intimider qn</p> <p>marcher à pas feutrés</p> <p>prudent</p>
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

Elle reprit la route. La grande ville l'attendait.

Mite Brigitte n'aurait jamais pensé qu'il pouvait exister une siiii grande ville. Cependant, elle ne voulait pas se laisser intimider. Elle était enfin devenue une mite aventurière. Et c'est ainsi que Mite Brigitte s'avança prudemment dans la grande ville.

wie viele unterschiedlich <i>Adj</i> hier einfach <i>Adj</i> Schritt , der; -(e)s; -e Leute , die; <i>nur Plur</i>	combien différent ici simple; facile le pas les gens
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

« Les gens sont tous si différents les uns des autres ! » La grande ville plaisait vraiment à Mite Brigitte.

Cependant, on courait le risque d'y perdre pied à tout moment.

müssen ; muss/musste/hat gemusst gefräßig <i>Adj</i> sich vor j-m/etw (<i>Dat</i>) in Acht nehmen rosa <i>Adj</i> Schleife , die; -; -n <i>j-m/etw (Dat)</i> trauen ; traut/traute/hat getraut beschließen ; beschließt/beschloss/hat beschlossen Zukunft , die; -; <i>nur Sing</i> besser aufpassen ; passt auf/passte auf/hat aufgepasst Weg , der; -(e)s; -e Kreuzung , die; -; -en stehen bleiben ; bleibt stehen/blieb stehen/ist stehen geblieben Durcheinander , das; -s; <i>nur Sing</i> eigen- <i>Adj</i> <i>j-n/etw (Akk)</i> finden ; findet/fand/hat gefunden sich bewegen ; bewegt sich/bewegte sich/hat sich bewegt eine zeitlang Stelle , die; -; -n	devoir glouton faire attention à qn/qch rose le ruban se fier à qn/qch se résoudre de faire qch l'avenir m. mieux prendre garde à qn/qch le chemin le croisement s'arrêter la pagaille propre trouver bouger un moment l'endroit m.
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

Mite Brigitte devait en plus de ça faire attention aux bêtes féroces. « On ne peut pas se fier à un ruban rose dans les grandes villes ! », pensa Mite Brigitte, résolue d'être plus prudente à l'avenir.

Mite Brigitte s'arrêta à un croisement. « Comment peut-on trouver son chemin dans une telle pagaille? » Mite Brigitte resta figée.

<p>sich für j-n/etw entscheiden; erscheint sich/entschied sich/hat sich entschieden</p> <p>versuchen; versucht/versuchte/hat versucht</p> <p>die anderen</p> <p>Kraft, die; -; Kräfte</p> <p><i>j-n/etw (Akk)</i> aufhalten; hält auf/hielt auf/hat aufgehalten</p> <p>wirklich</p> <p>Herausforderung, die; -; -en</p> <p>während <i>Konj</i></p> <p>vorbeisausen; saust vorbei/sauste vorbei/ist vorbeigesaust</p>	<p>se décider pour qn/qch</p> <p>essayer de faire qch</p> <p>les autres</p> <p>la force</p> <p>attarder qn/qch</p> <p>vraiment</p> <p>le défi</p> <p>pendant que</p> <p>défiler</p>
---	--

Traduction littéraire – non littérale :

« *Et pour peu qu'on ait trouvé son chemin, les autres font tout pour le barrer!* »

« *Les grandes villes sont un véritable défi!* » se dit Mite Brigitte pendant que la ville défilait à toute vitesse sous ses yeux.

<p>vor allem</p> <p><i>etw (Akk)</i> kosten; kostet/kostete/hat gekostet</p> <p>eine Menge</p> <p>Kraft, die; -; Kräfte</p> <p>erschöpft <i>Adj</i></p> <p>sinken; sinkt/sank/ist gesunken</p> <p>lassen; lässt/ließ/hat gelassen</p> <p>leer <i>Adj</i></p> <p>Familie, die; -; -n</p> <p><i>an j-n/etw (Akk)</i> denken; denkt/dachte/hat gedacht</p>	<p>surtout</p> <p>coûter</p> <p>beaucoup de</p> <p>l'énergie f.</p> <p>épuisé</p> <p>tomber</p> <p>laisser</p> <p>vide</p> <p>la famille</p> <p>penser à qn/qch</p>
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

Les grandes villes demandent vraiment beaucoup, beaucoup d'énergie! Mite Brigitte s'effondra de fatigue sur sa valise vide.

Elle se mit à penser à sa famille ...

<p><i>sich an j-n/etw (Akk)</i> erinnern; erinnert sich/erinnerte sich/hat sich erinnert</p> <p>wild <i>Adj</i></p> <p>Fußballspiel, das; -(e)s; -e</p>	<p>se rappeler de qch/qn</p> <p>sauvage</p> <p>la partie de football</p>
--	---

<i>j-n/etw (Akk) brauchen</i> ; braucht/brauchte/hat gebraucht man Freund , der; -(e)s; -e fantastisch <i>Adj</i> Tor , das; -(e)s; -e Mannschaft , die; -; -en schießen ; schieß/schoss/hat geschossen sich fühlen ; fühlt sich/fühlte sich/hat sich gefühlt plötzlich klein <i>Adj</i> einsam <i>Adj</i> inmitten	avoir besoin de qn/qch on l'ami m. fantastique le but l'équipe f. buter se sentir soudain petit seul au milieu
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

Elle repensa aux parties de football effrénées dans la bibliothèque poussiéreuse du vieux savant incroyablement érudit. « Dans une grande ville il faut avoir des amis », pensa Mite Brigitte en poussant un soupir.

Elle avait marqué de si beaux buts pour son équipe ! Mite Brigitte se sentit soudain toute petite et toute seule dans cette grande ville.

Seite 26

Nacht , die; -; Nächte immer schwarz <i>Adj</i> ; schwärzer, schwärzest- traurig <i>Adj</i>	la nuit toujours noir triste
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

La nuit se fit de plus en plus sombre - et Mite Brigitte était de plus en plus triste.

Seite 27

<i>j-n/etw bemerken</i> ; bemerkt/bemerkte/hat bemerkt endlich	remarquer qn/qch enfin; finalement
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

C'est alors que Mite Brigitte remarqua la présence du petit Gronk ...

sitzen ; sitzt/saß/hat gegessen kerzengerade <i>Adj</i> Wasserbett , das; -(e)s; -en jetzt mitten aufwachen ; wacht auf/wachte auf/ist aufgewacht <i>etw (Akk)</i> erfahren ; erfährt/erfuhr/hat erfahren möglich zurückfinden ; findet zurück/fand zurück/hat zurückgefunden sich vergraben ; vergräbt sich/vergrub sich/hat sich vergraben Kopfkissen , das; -s; - murmeln ; murmelt/murmelte/hat gemurmelt wieder	être assis droite comme un i le lit d'eau maintenant au milieu se réveiller apprendre possible rentrer se cacher l'oreiller m. murmurer encore
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

« ... un **Gronk !!?** » La petite huître se tenait droite comme un i dans son lit d'eau. Elle s'était réveillée, là, maintenant, en plein rêve ! Juste au moment où elle allait apprendre qui était le petit Gronk !

Elle devait absolument se rendormir et retourner dans son rêve le plus vite possible ! La petite huître se cacha sous son oreiller. « Gronk, Gronk, Gronk ... », murmurait-t-elle en essayant de se rappeler du petit compagnon de la valise vide ...

ander- <i>Adj</i> verzweifelt <i>Adj</i> Geschichte , die; -; -n je (= jemals) Ende , das träumen ; träumt/träumte/hat geträumt	autre désespéré l'histoire f. jamais la fin rêver
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

« Non !!! C'est un **AUTRE** rêve ! »

La petite Huître était désespérée. Ne finirait-elle jamais son rêve de Mite Brigitte ?! Mais soudain, le rêve continua ...

<p><i>auf j-n/etw (Akk) warten</i>; wartet/wartete/hat gewartet Vorliebe, die; -; -n eine Vorliebe für etw (Akk) haben</p> <p>leer Adj Abenteurer, der; -s; - ähnliches Aufgabe, die; -; -n Held, der; -en; -en schwer Adj Zeit, die; -; -en <i>j-m (Dat) zur Seite stehen</i>; steht/stand/hat gestanden beizeiten <i>j-n/etw in den Arm nehmen</i>; nimmt/nahm/hat genommen</p> <p>Arm, der; -(e)s; -e</p>	<p>attendre qch/qn la préférence affectionner qch</p> <p>vide l'aventurier m. semblable la mission le héros m. difficile le temps assister qn de temps à autre serrer qn/qch dans les bras le bras</p>
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

Les Gronks aiment attendre les grands aventuriers dans les valises vides. Ils ont pour mission d'épauler les héros de ce monde dans les moments difficiles ...

... et de les serrer dans leurs bras de temps à autre.

<p>so vergehen; vergeht/verging/ist vergangen erst- Nacht, die; -; Nächte</p> <p>rosig Adj</p>	<p>ainsi passer premier la nuit</p> <p>rose</p>
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Ainsi se déroula la première nuit dans la grande ville.

Et Mite Brigitte fit de beaux rêves.

<p>Morgensonne, die; -; -n <i>j-n/etw (Akk) kitzeln</i>; kitzelt/kitzelte/hat gekitzelt freundlich Adj</p>	<p>le soleil du matin chatouiller gentil</p>
--	---

<p>Schlaf, der; -(e)s; <i>nur Sing</i> nur wer einmal Nacht, die; -; Nächte im Freien verbringen; verbringt/verbrachte/hat verbracht wahr Adj; <u>hier</u>: <i>nur attr, nicht adv</i> <i>etw tun dürfen</i>; darf/durfte/hat gedurft</p> <p>sich <i>j-n/etw (Akk) nennen</i>; nennt/nannte/hat genannt denken; denkt/dachte/hat gedacht blinzeln; blinzelt/blinzelte/hat geblinzelt neu Adj</p> <p>früh Adj aufstehen; steht auf/stand auf/ist aufgestanden überhaupt nicht Leidenschaft, die; -; -en nach + <i>Dat Präp</i> anstrengend Adj <i>j-n/etw (Akk) brauchen</i>; braucht/brauchte/hat gebraucht</p> <p>kräftig Adj Milchkaffee, der; -s; -s</p>	<p>le sommeil seulement qui une fois la nuit en plein air passer vrai pouvoir</p> <p>s'appeler penser cligner des yeux neuf</p> <p>tôt se lever pas du tout la passion après pénible avoir besoin de qch</p> <p>fort le café au lait</p>
---	--

Traduction littéraire – non littérale :

*Le soleil du matin réveilla Mite Brigitte et Gronk en les chatouillant gentiment de ses rayons.
« On ne saurait s'appeler un véritable aventurier sans avoir passé une nuit à la belle étoile !
» pensa Mite Brigitte en clignant des yeux face au soleil levant.*

Mite Brigitte détestait se lever tôt le matin. Après une telle nuit il lui fallait un café au lait bien corsé. Et le petit Gronk qui était encore pétri de fatigue prit un bain moussant dans le lait.

Seite 33

<p>Tag, der; -es; -e können; kann/konnte/hat gekonnt</p> <p>beginnen; beginnt/begann/hat begonnen</p>	<p>le jour pouvoir</p> <p>commencer</p>
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

La journée pouvait commencer !

betrachten ; betrachtet/betrachtete/hat betrachtet Flügel , der; -s; - grau <i>Adj</i> Fleck , der; -(e)s; -en überall Zeit , die; -; -en allerhöchste Zeit sein richtig <i>Adj</i> Stärkung , die; -; -en Buch , das; -(e)s; Bücher Angebot , das; -(e)s; -e rufen ; ruft/rief/hat gerufen Verkäufer , der; -s; - <i>an j-n/etw (Akk)</i> denken ; denkt/dachte/hat gedacht bunt <i>Adj</i> Kleider , die <i>nur Plur</i>	se regarder l'aile f. gris la tache partout le temps être grand temps vrai la consolidation le livre; le bouquin l'offre m. appeler le vendeur penser à qn/qch coloré les habits m.
---	--

Traduction littéraire – non littérale :

Mite Brigitte regarda ses ailes. Des taches grises de partout ! Il était grand temps de reprendre des couleurs !

« Grand choix de livres pour mites ! » cria un vendeur. Mais Mite Brigitte ne pouvait songer qu'à des habits colorés ...

einig- <i>Adj</i> Suchen , das; -s; <i>nur Sing</i> fein <i>Adj</i> Nase , die; -; -n <i>j-n/etw (Akk)</i> entdecken ; entdeckt/entdeckte/hat entdeckt verführerisch <i>Adj</i> strömen ; strömt/strömte/hat geströmt Laden , der; -s; Läden machen ; macht/machte/hat gemacht bezaubernd <i>Adj</i> Entdeckung , die; -; -en	quelque la quête fin le nez découvrir; trouver séduisant s'écouler de qch le magasin faire charmant la découverte
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

Comme elle avait le nez fin, il ne lui fallut pas chercher loin pour trouver quelque chose. Une affriolante odeur de vêtements émanait d'un magasin.

affiche : deuxième

Et Mite Brigitte fit une découverte charmante ...

Seite 37

Welt , die; -; -en plötzlich rosa <i>Adj</i> nichts mehr einmal sein ; ist/war/ist gewesen	le monde soudain rose rien plus une fois être
---	--

Traduction littéraire – non littérale :

Charles !

À partir de cet instant elle vit la vie en rose.

Seite 38

erzählen ; erzählt/erzählte/hat erzählt wie ihm nach + <i>Dat Präp</i> Abschied , der; ,-(e)s; -e kein schmecken ; schmeckt/schmeckte/hat geschmeckt; <u>hier</u> : es schmeckt ihm nicht zu <i>Adj</i> bekommen ; bekommt/bekam/hat bekommen Auge , das; -s; -n	raconter comment lui après le départ aucun avoir bon goût fermé recevoir ; obtenir l'oeil m.
--	--

Traduction littéraire – non littérale :

Charles lui raconta que depuis son départ, il avait complètement perdu l'appétit.

Et qu'il n'avait pas pu fermer l'œil de la nuit.

Seite 39

also sich auf den Weg machen ; macht/machte/hat gemacht um ... zu + <i>Inf.</i> finden ; findet/fand/hat gefunden Schweif , der; -(e)s; -e Sternschnuppe , die; -; -n sich an j-m/etw (Dat) festhalten ; hält sich fest/hielt sich fest/hat sich festgehalten	alors se mettre en route pour trouver la queue l'étoile filante f. s'accrocher à qn/qch
---	--

Kleiderladen , der; -s; Kleiderläden abspringen ; springt ab/sprang ab/ist abgesprungen Glück , das; -(e)s; <i>nur Sing</i> Welch' ein Glück! (hinaus) spazieren ; spaziert/spazierte/ist spaziert Hand , die; -; Hände Hand in Hand	le magasin de vêtements sauter de qch la chance Quelle chance! se promener la main main dans la main
---	---

Traduction littéraire – non littérale :

Alors, cette même nuit, il voulut retrouver la trace de Mite Brigitte. Il s'était accroché à une étoile filante et avait atterri dans ce magasin de vêtements. Quelle chance !

Les deux mites partirent se promener main dans la main.

Seite 40/41

Dach , das; -(e)s; Dächer über + Dat Präp still Adj sich aneinander kuscheln ; kuschelt/kuschelte/hat gekuschelt dicht Adj Mond , der; -(e)s; -e lächeln ; lächelt/lächelte/hat gelächelt lassen ; lässt/ließ/hat gelassen uns zusammen <i>j-n/etw (Akk)</i> erobern ; erobert/eroberte/hat erobert flüstern ; flüstert/flüsterte/hat geflüstert leise Adj außer + Dat blau Adj wohl nur Stern , der; -(e)s; -e hören ; hört/hörte/hat gehört können ; kann/konnte/hat gekonnt Sommernachtstraum , der; -(e)s; Sommernachtsträume	la toit du haut de silencieux se blottir l'un contre l'autre près la lune sourire laisser nous ensemble conquérir chuchoter doux, douce sauf bleu probablement seulement; juste l'étoile f. entendre pouvoir le songe d'une nuit d'été
--	---

Traduction littéraire – non littérale :

Du haut des toits, la grande ville sombra dans le silence. Mite Brigitte et Charles se blottirent l'un contre l'autre sous le regard bienveillant de la lune.

« Conquérons la grande ville à deux », lui chuchota Mite Brigitte à l'oreille, si doucement que seuls Charles-le-Bleu et les étoiles purent l'entendre.

affiche : Rêve de la petite huître

Fin

IV. Vokabelübersicht (alphabetisch)

Die Zahl hinter dem jeweiligen Stichwort bezieht sich auf die Seite der Vokabellektion, in der das Stichwort behandelt wird.

Reflexive Verben (z. B. *sich ausdenken*) sind unter dem Buchstaben des Hauptverbs eingeordnet (also hier: unter **A** *ausdenken, sich*).

A

Abenteuer	11
Abenteurer	30
aber	2/3; 7
Abschied	38
abspringen	39
Acht nehmen, sich in	22
ähnliches	30
allein	4/5
also	39
ander-	29
anderen	23
anders	1
Angebot	14/15; 34
anstrengend	32
Arm, in den ~ nehmen	30
aschgrau	10
auch	1
Aufgabe	30
auf	2/3
aufgabeln	2/3
aufhalten	23
aufpassen	22
aufregend	4/5
aufstehen	32
aufwachen	28
Auge	14/15; 38
ausdenken, sich	13
Ausflug	2/3
außer	40/41

B

befinden, sich	4/5
begeistert	14/15
beginnen	11; 33
Bein	9
beizeiten	30
bekommen	13; 38
bemerken	12; 27
Berg	2/3
beschäftigt	12; 14/15

beschließen	22
besser	22
bestaunen	2/3
betrachten	34
betrachten, sich	10; 16
bewegen, sich	22
Bewohner	1
bezaubernd	35
Biss	14/15
bisschen, ein	18
bis zu	2/3
Blatt	8
blau	17; 40/41
bleiben	18
blinzeln	32
Blüte	8
böse	14/15
brauchbar	11
brauchen	25; 32
Buch	8; 34
Büchermotte	6
Bücherregal	7
bunt	10; 34

C

cool	12
-------------	----

D

da	2/3
Dach	2/3; 40/41
dann	9
dann doch	2/3
das	2/3
dass	2/3
davonlaufen	14/15
denken	10; 24; 32; 34
dicht	40/41
Ding	2/3; 18
doch	12
drehen	2/3
Duft	2/3
Durcheinander	22
dürfen	32

E

Ebbe	1
eigen-	22
Eindruck	4/5
einfach	11; 16; 20/21
einig-	35
einladen	16
einmal	4/5; 32; 37
einmal, es war	4/5
einsam	25
einschüchtern	19
ein wenig	2/3

eitel	18	geheimnisvoll	2/3
Ende, am	2/3	gehen	1
Ende, zu	29	gelb	17
endlich	1; 27	gelehrig	7
entdecken	11; 35	genau	2/3
Entdeckung	35	Gepäck	11
entscheiden, sich	23	gerade	14/15
Entschluss	10	gern(e)	14/15
entsetzt	14/15	Geschichte	29
erfahren	28	Glück	39
erinnern	25	Glück, welch' ein	39
erleben	8	grau	34
erobern	40/41	großartig	11
erschöpft	24	grün	2/3
erst-	2/3; 10; 31		
erzählen	38	H	
etwas	2/3	haben	2/3
		Hand	39
F		Hand, Hand in	39
Familie	24	Held	30
fantastisch	25	Herausforderung	23
Farbe	18	herumspazieren	18
fassen	10	hervorragend	2/3
fauchen	14/15	Herz	18
fein	35	hier	20/21
festhalten, sich	39	Hilfe	14/15
finden	22; 39	hineinfressen, in sich	8
Fleck	34	hinter	2/3
Flohmarkt	2/3	hohl	14/15
flüchten, sich	1	hören	40/41
Flügel	34	Hunger	13
flüstern	40/41	hüpfen	2/3
Flut	2/3		
fragen	14/15	I	
fragen, sich	13	ihm	38
fressen	13	ihr	6
frech	14/15	immer	26
Freien, im	32	inmitten	25
Freude	11; 17		
Freund	25	J	
freundlich	14/15; 32	je	29
frisch	14/15	Käfer	12
Frisur	12	jemals	29
früh	32	jetzt	28
fühlen, sich	25		
Fühler	11	K	
für	1	kein	10; 38
Fußballspiel	25	kennen	18
		kerzengerade	28
G		kitzeln	9; 32
ganz-	7	Kleider	14/15; 34
ganz schön	4/5	Kleiderladen	39
Garn	14/15	Kleidermotte	14/15
gar nicht	11	klein	6; 25
geben	2/3	Koffer	11
Gebüsch	14/15	kommen	1; 14/15
gefällig	14/15	können	1; 33; 40/41
gefräßig	22	Kopf	14/15

Kopfkissen	28
kosten	24
köstlich	16
Kostprobe	16
Kraft	23; 24
kräftig	32
Kreuzspinne	14/15
Kreuzung	22
Kugel	14/15
Kürbis	14/15
kuscheln, sich aneinander	40/41
küssen	18
L	
lächeln	40/41
Laden	35
lang	8
lassen	2/3; 9; 24; 40/41
Leben	7
Leben, ein ~ führen	10
Lebewohl	18
leer	11; 14/15; 24; 30
Leidenschaft	32
leid sein	7
leise	40/41
lesen	8
Leute	20/21
Liebe	12
M	
machen	35
Magen	14/15
man	25
Mannschaft	25
Maus	14/15
Meer	1
Meeresbewohner	1
mehr	37
Menge, eine	24
Mensch	2/3
Milchkaffee	32
Mist	14/15
Mistkäfer	2/3; 14/15
mit	12
mitbringen	2/3
mitnehmen	11
mitzählen	2/3
Mittagszeit	16
mitten	28
möglich	28
Mond	40/41
Morgen	9
Morgensonne	32
Motte	Titel
murmeln	4/5; 28
Muschel	1

müssen	22
N	
nach	32; 38
nächst-	14/15
Nacht	26; 31; 32
Name	6
nämlich	18
Nase	35
nehmen	14/15
nennen, sich	32
neu	4/5; 32
neugierig sein	2/3
nicht einmal	12
nicht ... mehr	11
nichts	11; 37
noch	2/3
nur	32; 40/41
O	
ohne	11
Ort	4/5
P	
paar, ein	2/3
Papagei	18
Pause	8
Pforte	4/5
plötzlich	25; 37
plumpsen lassen, sich	4/5
Postkarte	2/3
probieren	17
Problem	13
R	
reden	8
Reise	11
richtig	34
rollen	14/15
rosa	22; 37
rosig	31
rufen	2/3; 34
Runde	2/3
S	
saftig	14/15
sagen	14/15
sage und schreibe	2/3
schaffen	4/5
Schal	14/15
schauen	14/15
schießen	25
Schlaf	32
schleichen, sich	19
Schleife	22
schließlich	13
schmecken	38
schnabulieren	16

schnell genug	1
schnuppern	8
schon	2/3
schön	13
so	31
Sonnenuntergang	13
schreien	1
Schritt	20/21
schwarz	26
Schweif	39
schwer	18; 30
Seeräuberfisch	1
sehen	18
sein	1; 2/3; 37
Seite, zur ~ stehen	30
seufzen	13
sie	1
sieben	2/3
sinken	24
sitzen	28
sollen	11
Sommernachtstraum	40/41
Sonne	9
Sonnenbrand	12
sowieso	16
spazieren	39
Spaziergang	2/3
Spiel	2/3
spielen	2/3
Spiegel	10
springen	14/15
spüren	9
Stadt	19
Stärkung	34
staubig	7
stehen bleiben	22
Stelle	22
Stern	40/41
Sternschnuppe	39
still	40/41
stillhalten	11
stolz	2/3
Strandfloh	2/3
strömen	35
Stück	14/15
suchen	4/5
Suchen	35
T	
Tag	4/5; 13; 33
tagein tagaus	8
Tau	9
tauschen	4/5
tief	4/5; 14/15
Tiefe	1
Tor	25
trauen	16; 22
Traum	4/5
träumen	29

traurig	26
treffen	14/15
treffen, sich	2/3
trocken	9
U	
über	8; 40/41
überall	34
überhaupt nicht	14/15; 32
überlegen	11
überreden	2/3
um zu	9; 39
unbekannt	2/3
und	1
unheimlich	7
uns	2/3; 40/41
unterschiedlich	20/21
V	
verbringen	32
verführerisch	35
vergehen	31
vergraben, sich	28
Verkäufer	34
verlieben, sich	18
versuchen	23
verzweifelt	11; 29
viele	1
Vogelscheuche	14/15
vor allem	24
vorbeisausen	23
vor lauter	11
Vorliebe	30
vorsichtig	19
vorstellen, sich	19
W	
wahr	32
während	23
warten	19; 30
was	11
Wasserbett	28
Weg	14/15
Weg, sich auf den ~ machen	39
Weile	14/15
weit	2/3; 18
weitergehen	19
Welt	2/3; 37
wenig später	4/5
wer	2/3; 13; 32
wie	38
wieder	4/5
wiedersehen	1
wieder und wieder	28
wie viele	20/21
wild	12; 25
wirklich	8; 23

Wissenschaftlicher	7
wohl	40/41
wohnen	14/15
Wohnung	2/3
wollen	8
Wunder	10
wunderbar	12

Z

Zeit	1; 30; 34
Zeit, allerhöchste ~ sein	1; 34
zeitlang, eine	22
zu	38
zuerst	2/3
Zukunft	22
zurückfinden	28
zurückziehen, sich	1
zusammen	40/41